

Reflexoterapia

Curiosidades

Curiosidades

Por que tantos termos em inglês ?

O termo **"MARKETING"** ...

... começou a ser formalmente empregado no Brasil a partir de 1954, em uma missão chefiada pelo professor Karl A. Bardenheer, nos cursos de administração na recém-criada Escola de Administração de Empresas de São Paulo, da Fundação Getúlio Vargas. A terminação "ing" implica em "ação", "movimento", conceitos esses bastante diluídos nas traduções "mercadologia" ("estudo de mercado", nome acadêmico para que seja aceitado junto ao Ministério da Educação...), e "mercadação" ("ato de mercadizar").

Segundo Raimor Richers (O QUE É MARKETING, Editora Brasiliense):

"... Na época tínhamos dúvidas de que uma palavra tão rididamente estrangeira, além de longa, pudesse ser difundida no Brasil.

... Durante um bom número de anos, as expressões mercadologia e mercadização (a última como o ato de mercadizar) dominaram o cenário semântico desta área administrativa no Brasil mas, com o tempo, a expressão Marketing, mais incisiva e internacionalmente reconhecida, se impôs contra esses dois termos artificiais."

O termo **"CASE"** (pronuncia-se "kêi")...

... na prática, é empregado como sendo "exemplo", "caso". Francamente, nada justifica que se use "casos de marketing", já que podemos substituir sem perda alguma, por "casos de marketing". Ou ainda, como ironia de muitos autores que também protestam pelo uso injustificado de termos estrangeiros, por "casos" de marketing, é, ainda, com o "real oficial".

Em o Novo Aurélio - O Dicionário da Língua Portuguesa - Editora Nova Fronteira: "casus : (Var. pop. de caso.) s. m. Bras. Pop. 1. Caso; história, caso".

Em Michaelis - O Moderno Dicionário da Língua Portuguesa - Editora Melhoramentos : "casu. s. m. pop. (corr. de caso). Caso; história, conto".

Por serem muito difundidas, várias outras expressões estrangeiras ainda aparecem neste livro, sempre acompanhadas de suas versões nacionais e justas explicações.

ID de solução único: #1181
Autor: : SINTE SINDICATO DOS TERAPEUTAS
Última atualização: 2007-06-27 13:31